

《度量衡条例》

(第 68 章)

目录

条次		页次
	第 I 部	
	引言	
1.	简称	1-1
2.	释义	1-1
3.	适用范围	1-5
4.	获授权人员的委任	1-5
5.	行政长官发出指示的权力	1-5
	第 II 部	
	计量单位及计量标准	
6.	计量单位	2-1
7.	宣布等值的计量单位	2-1
8.	度量衡的参照标准	2-3
9.	损坏或毁坏参照标准	2-3
	第 III 部	
	作商业用途的度量衡器具	

WEIGHTS AND MEASURES ORDINANCE

(Cap. 68)

Contents

Section		Page
	PART I	
	PRELIMINARY	
1.	Short title	1-2
2.	Interpretation	1-2
3.	Application	1-6
4.	Appointment of authorized officers	1-6
5.	Power of Chief Executive to give directions	1-6
	PART II	
	UNITS AND STANDARDS OF MEASUREMENT	
6.	Units of measurement	2-2
7.	Declaration of equivalent units of measurements	2-2
8.	Reference standards of weights and measures	2-4
9.	Damaging or destroying reference standards	2-4
	PART III	
	WEIGHING OR MEASURING EQUIPMENT USED FOR TRADE	

条次	页次	Section	Page		
10.	“作商业用途”的含义	10.	Meaning of “use for trade”	3-1	3-2
11.	可合法作商业用途的计量单位	11.	Units of measurement lawful for use for trade	3-1	3-2
12.	使用度量衡器具作商业用途时的欺诈行为	12.	Fraud in using for trade weighing or measuring equipment	3-3	3-4
13.	管有非认可或伪误的度量衡器具以作商业用途	13.	Possession of unauthorized or false weighing or measuring equipment for use for trade	3-3	3-4
14.	对于制造或供应度量衡器具作商业用途的禁制	14.	Prohibition against manufacture or supply for use for trade of weighing or measuring equipment	3-5	3-6
15.	某些不适用的条文情况	15.	Non-application of certain provisions	3-5	3-6
第 IV 部		PART IV			
对商业交易的规管		REGULATION OF TRADE TRANSACTIONS			
16.	货物须按净重量或净度量供应	16.	Goods to be supplied by net weight or measure	4-1	4-2
17.	秤量或计量所售货物	17.	Weighing or measuring of goods sold	4-1	4-2
18.	在货物供应数量上的虚假陈述	18.	False statements as to quantity of goods supplied	4-3	4-4
19.	重量或度量不足等	19.	Short weight or measure, etc.	4-3	4-4
20.	凭保证书作为第 19 条下控罪的免责辩护	20.	Reliance on warranty as defence to charge under section 19	4-3	4-4
21.	对所售货物数量作虚假保证书	21.	False warranty as to quantity of goods sold	4-7	4-8
22.	凭气候影响作为第 19 条下控罪的免责辩护	22.	Reliance on climatic influences as defence to charge under section 19	4-7	4-8
23.	非认可计量单位的广告	23.	Unauthorized advertisements	4-9	4-10

条次		页次	Section	Page
	第 V 部 执行		PART V ADMINISTRATION	
24.	进入、搜查、拘捕等权力	5-1	24. Powers of entry, search, arrest, etc.	5-2
25.	对行使进入权及搜查权的限制	5-3	25. Restrictions upon exercise of powers of entry and search	5-4
26.	检查度量衡器具的权力等	5-5	26. Power to inspect weighing or measuring equipment, etc.	5-6
27.	出售或处置所检取的易腐坏货物的权力	5-7	27. Powers of sale or disposal of perishable goods seized	5-8
	第 VI 部 没收		PART VI FORFEITURE	
28.	某些器具及货物的没收及处置	6-1	28. Forfeiture and disposal of certain equipment and goods	6-2
	第 VII 部 杂项		PART VII MISCELLANEOUS	
29.	对关长的决定提出反对	7-1	29. Objections to decisions of Commissioner	7-2
30.	妨碍等	7-1	30. Obstruction, etc.	7-2
31.	对投诉来源的披露加以限制等	7-3	31. Restriction on disclosure of source of complaint, etc.	7-4
32.	罚则	7-5	32. Penalties	7-6
33.	代理人或雇员所犯罪行	7-5	33. Offences by agents or servants	7-6
34.	提出诉讼时可用的名义	7-7	34. Name in which proceedings may be brought	7-8
35.	以证明书作为证据	7-7	35. Evidence by certificate	7-8
36.	管有器具或货物的证据等	7-9	36. Evidence of possession of equipment or goods, etc.	7-10

条次		页次	Section	Page
37.	规例	7-9	37. Regulations	7-10
38.	局长修订附表的权利	7-15	38. Power of Commissioner to amend Schedules	7-16
39.	(已失时效而略去)	7-15	39. <i>(Omitted as spent)</i>	7-16
附表 1	计量单位的定义	S1-1	SCHEDULE 1 DEFINITIONS OF UNITS OF MEASUREMENT	S1-2
附表 2	可合法作商业用途的计量单位及其认许符号或缩写	S2-1	SCHEDULE 2 UNITS OF MEASUREMENT AND PERMITTED SYMBOLS OR ABBREVIATIONS OF UNITS OF MEASUREMENT LAWFUL FOR USE FOR TRADE	S2-2
附表 3	可合法作商业用途的度量衡	S3-1	SCHEDULE 3 WEIGHTS AND MEASURES WHICH ARE LAWFUL FOR USE FOR TRADE	S3-2

本条例旨在就计量单位、计量标准及作商业用途的度量衡器具订定条文，规管按重量或度量供应货物（包括经预先包装的货物）的商业交易，订定本条例的执行、罪行和若干违例事项中度量衡器具与货物的没收；以及订定有关事项。

To make provision with respect to units and standards of measurement and weighing or measuring equipment used for trade, to regulate trade transactions regarding goods supplied by weight or measure including pre-packed goods, and to provide for the administration of this Ordinance, offences and the forfeiture of weighing or measuring equipment and goods in the case of certain contraventions; and for connected purposes.

[1989 年 1 月 1 日] 1988 年第 351 号法律公告

[1 January 1989] *L.N. 351 of 1988*

第 I 部

PART I

引言

PRELIMINARY

1. 简称

本条例可引称为《度量衡条例》。

1. Short title

This Ordinance may be cited as the Weights and Measures Ordinance.

2. 释义

在本条例中，除文意另有所指外——

“占用人” (occupier)，就摊档、车辆或船只而言，指当时掌管该摊档、车辆或船只的人；就使用建筑物或场所作任何用途而言，指当时使用该建筑物或场所作该用途的人；

“作商业用途” (use for trade)，就度量衡器具而言，具有第 10 条给予该语句的意义；

“车辆” (vehicle) 指在陆上使用的运输工具，不论是否自行推进；

“供应” (to supply) 包括——

(a) 出售，或同意出售；

2. Interpretation

(Adaptation amendments retroactively made - see 65 of 2000 s. 3)

In this Ordinance, unless the context otherwise requires—

“authorized officer” (获授权人员) means any public officer authorized by the Commissioner of Customs and Excise under section 4;

“authorized unit” (认可单位) means a unit of measurement specified in the Second Schedule;

“Commissioner” (关长) means any of the following— (*Amended 65 of 2000 s. 3*)

(a) the Commissioner of Customs and Excise;

(b) any Deputy Commissioner of Customs and Excise;

1-3
第 68 章

第 I 部
第 2 条

- (b) 为出售而作出要约、宣传、管有、展示、传送、搬运、交付、整理、准备或预先包装；
- (c) 租赁、交换或为任何约因而处置；或
- (d) 为履行出售、租赁、任何交换，或为任何约因而处置时所作的传送、搬运或交付；
- “计量单位”(unit of measurement)指长度、高度、阔度、面积、体积、容量、质量或重量的计量单位；
- “度量衡器具”(weighing or measuring equipment)指以数量来计量的器具，不论该器具的构造是否使其显示计量结果，或显示依据该项计量而决定的其他资料；
- “容器”(container)指货物以单件供应时任何形式的包装，包括包装物或束带；
- “处所”(premises)指任何建筑物、场所、摊档、车辆或船只；
- “参照标准”(reference standards)指根据第 8 条保存的度量衡参照标准；
- “经预先包装”(pre-packed)指经予装载在容器内作零售方式供应，而“预先包装”须据此解释；
- “认可单位”(authorized unit)指附表 2 指明的计量单位；
- “数量”(quantity)包括质量或重量、长度、阔度、高度、面积、体积、容量及数目；
- “检查”(inspection)，用于度量衡器具时，包括由获授权人员根据本条例对该器具进行的检验、测试、比较和调整；
- “获授权人员”(authorized officer)指经海关关长根据第 4 条授权的公职人员；(由 1997 年第 362 号法律公告修订；由 2014 年第 18 号第 71 条修订)
- “关长”(Commissioner)指以下任何人士——
- (a) 海关关长；(由 1997 年第 362 号法律公告修订)
- (b) 任何海关副关长；

PART I
Section 2

1-4
Cap. 68

- (c) any Assistant Commissioner of Customs and Excise;
- “container”(容器) means any form of packaging of goods for supply as a single item, and includes a wrapper or confining band;
- “inspection”(检查), in relation to weighing or measuring equipment, includes the examination, testing, comparison and adjustment of it under this Ordinance by an authorized officer;
- “occupier”(占用人), in relation to any stall, vehicle or vessel or in relation to the use of any building or place for any purpose, means the person for the time being in charge of the stall, vehicle or vessel or, as the case may be, the person for the time being using that building or place for that purpose;
- “premises”(处所) means any building, place, stall, vehicle or vessel;
- “pre-packed”(经预先包装) means made up for supply by way of retail trade in a container, and “pre-pack” shall be construed accordingly;
- “quantity”(数量) includes mass or weight, length, width, height, area, volume, capacity and number;
- “reference standards”(参照标准) means the reference standards of weights and measures maintained under section 8;
- “to supply”(供应) includes—
- (a) to sell, or to agree to sell;
- (b) to offer, advertise, have in possession, expose, transmit, convey, deliver, make, prepare or pre-pack for sale;
- (c) to hire or to exchange, or dispose of for any consideration whatsoever; or
- (d) to transmit, convey or deliver in pursuance of a sale, hiring, any exchange, or disposal for any consideration whatsoever;

1-5
第 68 章

第 I 部
第 3 条

- (c) 任何海关助理关长。(由 2000 年第 65 号第 3 条修订；
由 2014 年第 18 号第 71 条修订)

3. 适用范围

- (1) 本条例的适用范围，以不妨碍《十进制条例》(第 214 章)及根据该条例发出的命令为限。
- (2) 除非海关关长藉宪报命令订定，否则本条例不适用于以下项目的供应或计量——(由 1997 年第 362 号法律公告修订；由 2014 年第 18 号第 72 条修订)
 - (a) 非以容器盛载的水；或
 - (b) 非以质量、重量、长度、阔度、高度、面积、体积、容量或数目计量的货物数量。

4. 获授权人员的委任

海关关长可授权公职人员行使或执行本条例条文(第 3、7、8 及 38 条除外)所赋予或委予关长或获授权人员的任何职能。
(由 1997 年第 362 号法律公告修订；由 2000 年第 65 号第 3 条修订；由 2014 年第 18 号第 73 条修订)

5. 行政长官发出指示的权力

PART I
Section 3

1-6
Cap. 68

- “unit of measurement” (计量单位) means a unit of measurement of length, height, width, area, volume, capacity, mass or weight;
“use for trade” (作商业用途), in relation to any weighing or measuring equipment, has the meaning assigned to it by section 10;
“vehicle” (车辆) means any conveyance used on land whether self-propelled or not;
“weighing or measuring equipment” (度量衡器具) means any equipment for measuring in terms of quantity, whether or not the equipment is constructed to give an indication of the measurement made or other information determined by reference to that measurement.

3. Application

- (1) This Ordinance shall apply without prejudice to the Metrication Ordinance (Cap. 214) and to any orders made under that Ordinance.
- (2) Unless the Commissioner of Customs and Excise by order in the Gazette so provides, this Ordinance shall not apply to the supply or measurement of—
 - (a) water, other than in a container; or
 - (b) the quantity of any goods, other than by mass or weight, length, width, height, area, volume, capacity or number.

4. Appointment of authorized officers

The Commissioner of Customs and Excise may authorize any public officer to exercise or perform any function conferred or imposed on the Commissioner or an authorized officer under any provision of this Ordinance except sections 3, 7, 8 and 38.

5. Power of Chief Executive to give directions

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (1) 行政长官可就一般或个别情况，对关长或任何获授权人员在行使或执行本条例的职能方面，发出他认为恰当的指示。
- (2) 关长及各获授权人员行使或执行本条例的职能时，必须遵守行政长官根据第 (1) 款发出的指示。

(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)

(Adaptation amendments retroactively made - see 65 of 2000 s. 3)

- (1) The Chief Executive may give such directions as he thinks fit, either generally or in any particular case, with respect to the exercise or performance by the Commissioner or any authorized officer of any function under this Ordinance.
- (2) The Commissioner and every authorized officer shall, in the exercise or performance of any function under this Ordinance, comply with any directions given by the Chief Executive under subsection (1).

(Amended 65 of 2000 s. 3)

第 II 部

计量单位及计量标准

6. 计量单位

- (1) 在香港凡计量长度，所依据的计量单位是米；凡计量质量或重量，所依据的计量单位是公斤。
- (2) 附表 1 为在香港作计量之用而界定其中所指明计量单位的定义；凡在香港计量重量，可依据该附表第 V 部所列计量单位，以表达物品质量的同一方式表达其重量。
- (3) 附表 2 指明的计量单位及其认许符号或缩写，可合法在香港作商业用途。
- (4) 附表 3 指明的度量衡，可合法在香港作商业用途。

7. 宣布等值的计量单位

海关关长为施行本条例，可决定任何计量单位以其他单位表达同一数量的等值，并在宪报刊登命令予以宣布，凡经在宪报作该宣布的等值，须当作为该有关计量单位的等值。

(由 1997 年第 362 号法律公告修订；由 2014 年第 18 号第 74 条修订)

PART II

UNITS AND STANDARDS OF MEASUREMENT

6. Units of measurement

- (1) The metre shall be the unit of measurement of length and the kilogram shall be the unit of measurement of mass or weight by reference to which any measurement involving a measurement of length, or mass or weight, as the case may be, shall be made in Hong Kong.
- (2) The First Schedule shall have effect for defining, for the purposes of measurements to be made in Hong Kong, the units of measurement specified in that Schedule; and for the purposes of any measurement of weight to be so made, the weight of any thing may be expressed, by reference to the units of measurement set out in Part V of that Schedule, in the same terms as its mass.
- (3) The units of measurement and the permitted symbols or abbreviations of the units of measurement specified in the Second Schedule shall be lawful for use for trade in Hong Kong.
- (4) The weights and measures specified in the Third Schedule shall be lawful for use for trade in Hong Kong.

7. Declaration of equivalent units of measurements

The Commissioner of Customs and Excise may, for the purposes of this Ordinance, determine and declare by order in the Gazette the equivalent of any unit of measurement expressed in any other unit of the same quantity, and any equivalent so declared shall be deemed to be the equivalent of the unit of measurement in question.

8. 度量衡的参照标准

- (1) 海关关长可促使并促使保存度量衡的参照标准，以作为为本条例的施行而设的参照标准，从而得出在香港使用的所有其他计量标准的准确度；每项参照标准的数值在使用期间，须每隔一段时间加以确定，该时间按海关关长认为适当者而定。（由 2014 年第 18 号第 75 条修订）
- (2) 参照标准由海关关长从附表 3 采用他认为适当及足够的度量衡组成；计量长度、体积或容量的参照标准，可——（由 2014 年第 18 号第 75 条修订）
 - (a) 以一项独立的标准本位提供，或以较大计量标准本位分划记号的方法提供；及
 - (b) 全部或局部再分划记号，以表示任何较小的计量单位，或该单位的倍数、因数或分数，或不再分划记号。
- (3) 参照标准须由创新科技署署长或政府化验师存放于政府化验所，加以保管。（由 1991 年第 356 号法律公告修订；由 2000 年第 218 号法律公告修订）
（由 1997 年第 362 号法律公告修订）

9. 损坏或毁坏参照标准

任何人窜改或故意、恶意损坏或毁坏任何参照标准，即属犯罪。

8. Reference standards of weights and measures

- (1) The Commissioner of Customs and Excise may procure and cause to be maintained reference standards of weights and measures, which shall be the reference standards for the purposes of this Ordinance, from which the accuracy of all other standards of measurement used in Hong Kong is derived; and the value of each reference standard, while it remains in use, shall be determined at such intervals as the Commissioner of Customs and Excise considers appropriate.
- (2) The reference standards shall consist of such of the weights and measures specified in the Third Schedule as the Commissioner of Customs and Excise considers proper and sufficient, and a reference standard of any linear, volume or capacity measure may—
 - (a) be provided either as a separate standard or by means of divisions marked on a standard of larger measure; and
 - (b) either be marked in whole or in part with subdivisions representing any smaller unit of measurement or multiples, submultiples or fractions of such a unit or have no such markings.
- (3) The reference standards shall be in the custody of the Commissioner for Innovation and Technology or the Government Chemist who shall lodge them at a Government laboratory. (*Amended L.N. 356 of 1991; L.N. 218 of 2000*)

9. Damaging or destroying reference standards

Any person who falsifies, or wilfully or maliciously damages or destroys, any reference standard commits an offence.

第 III 部**作商业用途的度量衡器具****10. “作商业用途”的含义**

就本条例而言，“作商业用途”(use for trade)一词，凡用于度量衡器具方面，指与交易有关而作以下用途——

- (a) 就按重量或度量供应的货物而确定其重量或度量；
- (b) 按重量或度量而计算任何收费或税项的付款额；或
- (c) 收取费用而确定货物的重量或度量。

11. 可合法作商业用途的计量单位

- (1) 任何人不得——
 - (a) 使用附表 2 没有指明的——
 - (i) 任何计量单位作商业用途；或
 - (ii) 计量单位符号或缩写作商业用途，意图欺骗；
 - (b) 使用或管有附表 3 没有指明的任何长度计量、平方计量、立方计量、容量计量、质量计量或重量计量以作商业用途。
- (2) 任何人不得使用十进制克拉计量单位作商业用途，但在宝石或珍珠交易上使用，则属例外。
- (3) 任何人不得使用金衡制计量单位作商业用途，但在金、银或其他贵金属的交易上使用，或在这些金属制成品

PART III**WEIGHING OR MEASURING EQUIPMENT USED FOR TRADE****10. Meaning of “use for trade”**

For the purposes of this Ordinance, the expression “use for trade” (作商业用途), in relation to any weighing or measuring equipment, means its use in connection with a transaction for—

- (a) determining the weight or measure of goods supplied by weight or measure;
- (b) computing the payment of any toll or duty on the basis of weight or measure; or
- (c) determining the weight or measure of any goods when a charge is made for such determination.

11. Units of measurement lawful for use for trade

- (1) No person shall—
 - (a) use for trade—
 - (i) any unit of measurement; or
 - (ii) with intent to deceive, any symbol or abbreviation of a unit of measurement, which is not specified in the Second Schedule;
 - (b) use for trade, or have in his possession for use for trade, any linear measure, square measure, cubic measure, capacity measure or mass or weight measure which is not specified in the Third Schedule.

- (包括金或银的细线、镶边或缝饰)的交易上使用,则属例外。
- (4) 除第 15 条另有规定外,任何人违反本条任何条文,即属犯罪。

12. 使用度量衡器具作商业用途时的欺诈行为

如使用度量衡器具作商业用途时有欺诈行为,作欺诈行为的人和任何参与欺诈的人,均属犯罪。

13. 管有非认可或伪劣的度量衡器具以作商业用途

- (1) 除第 (2) 款及第 15 条另有规定外,任何人使用或管有——
- 其构造或改装显示非认可计量单位的度量衡器具;
 - 任何伪劣或不完备的度量衡器具,以作商业用途,即属犯罪。
- (2) 在无损于第 28 条有关物品可遭没收的规定下,任何人使用度量衡器具作商业用途而被控犯了第 (1)(b) 款所订罪行,如能证明以下情况,即可以此作为免责辩护——
- 他只是在受其他人雇用中使用该器具;及
 - 他不知道,而在合理情况下亦无可能预期他会知道,该器具是伪劣或不完备的。

- (2) No person shall use for trade the metric carat unit of measurement except for the purposes of transactions in precious stones or pearls.
- (3) No person shall use for trade the troy unit of measurement except for the purposes of transactions in, or in articles made from, gold, silver or other precious metals, including transactions in gold or silver thread, lace or fringe.
- (4) Subject to section 15, any person who contravenes any provision of this section commits an offence.

12. Fraud in using for trade weighing or measuring equipment

If any fraud is committed in the using for trade of any weighing or measuring equipment, the person committing the fraud and any other person who is party thereto commits an offence.

13. Possession of unauthorized or false weighing or measuring equipment for use for trade

- (1) Subject to subsection (2) and section 15, any person who uses for trade or has in his possession for use for trade—
- any weighing or measuring equipment which is constructed or adapted to indicate any unit of measurement other than an authorized unit;
 - any weighing or measuring equipment which is false or defective,
- commits an offence.
- (2) Without prejudice to liability to forfeiture under section 28, it shall be a defence for any person charged with an offence under subsection (1)(b) in respect of the use for trade of any weighing or measuring equipment to show that—
- he used the equipment only in the course of his employment by some other person; and

3-5
第 68 章

第 III 部
第 14 条

PART III
Section 14

3-6
Cap. 68

- 14. 对于制造或供应度量衡器具作商业用途的禁制**
除第 15 条另有规定外，任何人制造或供应——
- (a) 伪误或不完备的度量衡器具；或
 - (b) 不符合附表 2 或 3 的度量衡器具，
以作商业用途，即属犯罪。

- 15. 某些不适用的条文情况**
凡货物或度量衡器具是准备出口或再出口往香港以外的地方，
而该地方使用的计量单位制度有别于本条例所订明的，则第
11、13(1)(a) 及 14(b) 条不适用于该货物或该度量衡器具。

- (b) he did not know and could not reasonably have been expected to know that the equipment was false or defective.

- 14. Prohibition against manufacture or supply for use for trade of weighing or measuring equipment**
Subject to section 15, any person who manufactures or supplies for use for trade any weighing or measuring equipment which—
- (a) is false or defective; or
 - (b) does not comply with the Second Schedule or the Third Schedule,
commits an offence.

- 15. Non-application of certain provisions**
Sections 11, 13(1)(a) and 14(b) shall not apply to any goods or weighing or measuring equipment intended for export or re-export to any place outside Hong Kong where a system of units of measurement other than that prescribed by this Ordinance is used.

第 IV 部

对商业交易的规管

16. 货物须按净重量或净度量供应

- (1) 除本条例另有订定外，任何人在营商过程中按重量或度量供应货物时，必须按净重量或净度量供应。
- (2) 任何人不得在营商过程中按重量或度量供应任何经预先包装的货物，除非在容器外面或在紧贴于容器的标签上以认可单位清楚标记货物的净重量或净度量；但本款不适用于——
 - (a) 以包、袋或其他种类的容器供应的货物，而这些容器是以认可单位订明重量的；或
 - (b) 由根据本条例订立的规例豁免受本款管制的货物。
- (3) 任何人违反第 (1) 或 (2) 款，即属犯罪。

17. 秤量或计量所售货物

- (1) 除第 (2) 及 (3) 款另有规定外，任何人在营商过程中秤量或计量出售的货物时，如买者在场，须让买者在视线无阻下清楚看见——
 - (a) 有关秤量或计量货物的一切操作；
 - (b) 用作确定货物重量或度量的度量衡器具；及
 - (c) 用作确定货物重量或度量的度量衡器具所显示的重量或度量。

PART IV

REGULATION OF TRADE TRANSACTIONS

16. Goods to be supplied by net weight or measure

- (1) Except where otherwise provided under this Ordinance, no person shall in the course of trade supply any goods by weight or measure otherwise than by net weight or measure.
- (2) No person shall in the course of trade supply any pre-packed goods by weight or measure unless the net weight or measure of the goods in an authorized unit is legibly marked upon the outside of the container, or upon a label firmly attached thereto; but this subsection shall not apply to goods—
 - (a) which are supplied by any sack, bag or other type of container in respect of which a weight in an authorized unit is prescribed; or
 - (b) which are exempt from this subsection by regulations made under this Ordinance.
- (3) Any person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence.

17. Weighing or measuring of goods sold

- (1) Subject to subsections (2) and (3), a person who in the course of trade weighs or measures goods for sale shall, if he weighs or measures the goods in the presence of the purchaser, give the purchaser a clear and unrestricted view of—
 - (a) all the operations connected with the weighing or measuring of the goods;
 - (b) the weighing or measuring equipment used for ascertaining the weight or measure of the goods; and

- (2) 任何人在营商过程中按重量或度量出售经由他预先包装的货物时，如买者在场并提出要求，该人必须按照第 (1) 款秤量或计量该货物。
- (3) 任何人在营商过程中按重量或度量出售非经预先包装的货物，而该货物并非在买者面前秤量或计量，卖者须将说明货物净重量或净度量的送货单或发票，于交付货物时送交买者或立即送交买者。
- (4) 任何人违反本条任何条文，即属犯罪。

18. 在货物供应数量上的虚假陈述

- (1) 任何人在营商过程中供应货物时，不得就所供应货物的数量，以口头、书面或其他方式，在要项上作出明知为虚假或误导的陈述。
- (2) 任何人违反本条，即属犯罪。

19. 重量或度量不足等

- (1) 任何人在营商过程中供应或促使供应货物予他人时，货物的重量、度量或数目，不得少于所宣称的供应数量，或少于符合就这些货物所索价格的数量。
- (2) 任何人违反本条，即属犯罪。

20. 凭保证书作为第 19 条下控罪的免责辩护

- (c) the weight or measure indicated by the weighing or measuring equipment used for ascertaining the weight or measure of the goods.
- (2) A person who in the course of trade sells by weight or measure goods which are pre-packed by him shall, if the purchaser is present and so requests, weigh or measure the goods in accordance with subsection (1).
- (3) Where a person in the course of trade sells goods, other than pre-packed goods, by weight or measure and the goods are not weighed or measured in the presence of the purchaser, the seller shall deliver with the goods or send forthwith to the purchaser a delivery note or invoice showing the net weight or measure of the goods.
- (4) Any person who contravenes any provision of this section commits an offence.

18. False statements as to quantity of goods supplied

- (1) No person who supplies goods in the course of trade shall make any statement, whether orally or in writing or otherwise, which he knows to be false or misleading as to a material particular regarding the quantity of the goods supplied.
- (2) Any person who contravenes this section commits an offence.

19. Short weight or measure, etc.

- (1) No person shall in the course of trade supply, or cause to be supplied, to another person any goods by weight, measure or number short of the quantity purporting to be supplied or less than that which corresponds to the price charged for those goods.
- (2) Any person who contravenes this section commits an offence.

20. Reliance on warranty as defence to charge under section 19

- (1) 除本条另有规定外，凡为经预先包装的货物而被控犯了第 19 条所订罪行的人，如在该罪行的诉讼中证明以下情况，即可以此作为免责辩护——
- (a) 该货物由他向别人购入，而——
- (i) 所购数量正是被控人所宣称供应的数量，或是载明于有关购入该经预先包装货物的发票或相关文件上的数量；或
- (ii) 该经预先包装货物的容器上标记着该货物所符合的陈述；
- (b) 他向别人购入该货物时获该人给予保证书，保证货物足够所购数量或符合标记着的陈述；
- (c) 他犯该罪行时，没有理由相信保证书的陈述不确实，而他实际上亦相信该陈述为确实；如发出该保证书的人在发出保证书时并非居于香港，该被控人并且已采取合理步骤查核该项陈述是否确实；及
- (d) 他已采取一切合理步骤，以确保在其管有货物期间，货物的数量保持不变。
- (2) 在第 (1) 款提述的诉讼中，只有按以下方式，方可凭保证书作为免责辩护，即是被控人最迟须于诉讼聆讯日期的 3 日前，将保证书副本连同通知书送交起诉人，而通知书内须说明他准备凭该保证书答辩，并指明发出该保证书的人的姓名地址，另须将同样的通知书送交发出该保证书的人。
- (3) 被控犯了第 (1) 款所提述罪行的人如是另一人的雇员，而该另一人如在被控时有权凭保证书作为本条下的免责辩护的话，则第 (1) 款同样生效，犹如该款 (a) 至 (d) 段中凡提述被控人之处（不论如何表达），即是提述其雇主一样。
- (4) 凡在第 (1) 款提述的诉讼中，被控人因为所获发给或其雇主所获发给的保证书而获裁定无罪，则发出该保证书的人，可因该保证书而根据第 21 条被起诉。

- (1) Subject to this section, in any proceedings for an offence under section 19 relating to pre-packed goods, it shall be a defence for the person charged to prove—
- (a) that he purchased the goods from some other person—
- (i) as being of the quantity which the person charged purported to supply, or which was stated in any invoice or similar document relating to the purchase of the pre-packed goods; or
- (ii) as conforming with a statement marked on the container of the pre-packed goods,
as the case may require;
- (b) that he so purchased the goods with a warranty from that other person that they were of that quantity or, as the case may be, did so conform;
- (c) that at the time of the commission of the offence he had no reason to believe the statement contained in the warranty to be inaccurate, that he did in fact believe in its accuracy and, if the warranty was given by a person who at the time he gave it was resident outside Hong Kong, that the person charged had taken reasonable steps to check the accuracy of that statement; and
- (d) that he took all reasonable steps to ensure that, while in his possession, the quantity of the goods remained unchanged.
- (2) A warranty shall be a defence in any proceedings referred to in subsection (1) if, but only if, not later than 3 days before the date of hearing of the proceedings, the person charged sends to the person who instituted the proceedings a copy of the warranty with a notice stating that he intends to rely on it and specifying the name and address of the person by whom the warranty was given, and also sends a like notice to that person.

4-7
第 68 章

第 IV 部
第 21 条

- (5) 被指称为发出保证书的人，有权在第 (1) 款提述的诉讼的聆讯中出庭及作供，而裁判官如认为恰当，可延期聆讯，以便该人能出庭作供。
- (6) 就本条及第 21 条而言，“保证书” (warranty) 指任何形式的书面承诺，保证在发票或相类文件中有关所载经预先包装货物数量的陈述，或标记于经预先包装货物的容器上有关该货物数量的陈述，属确实无误。

21. 对所售货物数量作虚假保证书

任何人在营商过程中出售货物，而该货物的保证书属于可根据第 20 条凭以答辩者，则凡发给买者虚假的保证书，即属犯罪，除非他证明在发出保证书时，已采取一切合理步骤确保其中所载的陈述，在当时及以后的一切有关时间上，均属确实无误。

22. 凭气候影响作为第 19 条下控罪的免责辩护

PART IV
Section 21

4-8
Cap. 68

- (3) Where a person charged with an offence referred to in subsection (1) is a servant of a person who, if he had been charged, would have been entitled to rely on a warranty as a defence under this section, subsection (1) shall have effect as if any reference (however expressed) in paragraphs (a) to (d) thereof to the person charged were a reference to his employer.
- (4) Where in any proceedings referred to in subsection (1) the person charged is acquitted because of a warranty given to him or to his employer, any proceedings under section 21 in respect of the warranty may be taken against the person who has given the warranty.
- (5) The person by whom a warranty is alleged to have been given shall be entitled to appear at the hearing of any proceedings referred to in subsection (1) and to give evidence, and the magistrate may, if he thinks fit, adjourn the hearing to enable him to do so.
- (6) For the purposes of this section and section 21, “warranty” (保证书) means an undertaking in writing, in whatever form, that a statement with respect to the quantity of pre-packed goods which is contained in any invoice or similar document relating to the goods, or marked on the container of such goods, is accurate.

21. False warranty as to quantity of goods sold

Any person who in the course of trade sells goods in respect of which a warranty may be relied on under section 20 and gives to the purchaser a false warranty commits an offence unless he proves that when he gave the warranty he took all reasonable steps to ensure that the statements contained therein were, and would continue at all relevant times to be, accurate.

22. Reliance on climatic influences as defence to charge under

凡为经预先包装的货物而被控犯了第 19 条所订罪行的人，如在该罪行的诉讼中证明以下情况，即可以此作为免责辩护——

- (a) 该货物会因气候影响而致数量上有变动；及
- (b) 货物在包装时的净量已标记于容器上，而在供应货物时该项标记亦见于该容器上。

23. 非认可计量单位的广告

- (1) 任何人为了在香港的营商过程中供应货物而在广告中发布非认可的计量单位，即属犯罪。
- (2) 被控犯了第 (1) 款所订罪行的人，如证明以下事项，即可以此作为免责辩护——
 - (a) 他是经营发布广告业务的人；
 - (b) 他在日常业务过程中收到该广告以供发布；及
 - (c) 他既不知道亦无理由怀疑发布该广告会构成第 (1) 款所订的罪行。

section 19

In any proceedings for an offence under section 19 relating to pre-packed goods, it shall be a defence for the person charged to prove that—

- (a) the quantity of such goods is subject to variation by reason of climatic influences; and
- (b) the net quantity of the goods when packed was marked on the container and the marking appeared on the container at the time of supply.

23. Unauthorized advertisements

- (1) Any person who, for the purpose of supplying any goods in the course of trade in Hong Kong, publishes in any advertisement any unit of measurement that is not an authorized unit commits an offence.
- (2) It shall be a defence to a charge under subsection (1) if the person charged proves that—
 - (a) he is a person whose business it is to publish advertisements;
 - (b) he received the advertisement for publication in the ordinary course of business; and
 - (c) he did not know and had no reason to suspect that the publication of the advertisement would constitute an offence under subsection (1).

第 V 部

执行

24. 进入、搜查、拘捕等权力

- (1) 凡有根据第 25 条发出的令状，获授权人员如有合理因由相信在任何处所之内或之上有——
- (a) 度量衡器具或计量单位，是和当时发生的或曾经发生的第 11、12、13(1) 或 14 条所订罪行有关；
 - (b) 在营商过程中供应或拟供应的货物，是和当时发生的或曾经发生的第 16、17 或 19 条所订罪行有关；或
 - (c) 广告，是和当时发生的或曾经发生的第 23(1) 条所订罪行有关，
- 而该处所——
- (i) 不是车辆或船只，该人员可进入及搜查该处所；
 - (ii) 是车辆或船只，该人员可截停、登上、扣留、进入及搜查该处所。
- (2) 为施行第 (1) 款，获授权人员可——
- (a) 检查或促使检查任何度量衡器具；
 - (b) 检验任何货物的数量，并在必要时破开任何容器以确定其中物品的数量；
 - (c) 检取、移走及扣留——
 - (i) 他有合理因由相信是和当时发生的或曾经发生的第 (1) 款提述的罪行有关的度量衡器具或货物；或
 - (ii) 他认为可能就是或具有该罪行证据的其他物品；

PART V

ADMINISTRATION

24. Powers of entry, search, arrest, etc.

- (1) Where a warrant is issued under section 25, an authorized officer, if he has reasonable cause to believe that there is in or on any premises—
- (a) any weighing or measuring equipment, or unit of measurement, in respect of which an offence under section 11, 12, 13(1) or 14;
 - (b) any goods supplied or intended to be supplied in the course of trade in respect of which an offence under section 16, 17 or 19; or
 - (c) any advertisement in respect of which an offence under section 23(1),
- is being or has been committed, may—
- (i) in the case of premises other than a vehicle or vessel, enter and search any such premises;
 - (ii) in the case of a vehicle or vessel, stop, board, detain, enter and search any such vehicle or vessel.
- (2) For the purposes of subsection (1), an authorized officer may—
- (a) inspect, or cause to be inspected, any weighing or measuring equipment;
 - (b) examine the quantity of any goods and, where necessary, break open any container to establish the quantity of the contents;
 - (c) seize, remove and detain—

5-3
第 68 章

第 V 部
第 25 条

- (d) 按本条例施行上的合理需要，要求管有或控制任何度量衡器具或货物的人，提供关于该器具或货物的资料。
- (3) 获授权人员根据第(1)款进入及搜查任何处所时，如合理地怀疑其内的人当时正犯或曾经犯了该款提述的罪行，可将他拘捕或扣留作进一步查询。
- (4) 获授权人员根据第(3)款拘捕任何人后，须立即将他带往警署，但若该获授权人员认为需要作进一步查询，则须立即将他先带往香港海关办事处，然后带往警署，以便按照《警察条例》(第 232 章)处理；在任何情况下，不得将任何人扣留超过 48 小时而不将他控告及提交裁判官席前应讯。
- (5) 任何人如用武力反抗或企图逃避根据第(3)款进行的拘捕，获授权人员可使用合理需要的武力以执行拘捕。

25. 对行使进入权及搜查权的限制

PART V
Section 25

5-4
Cap. 68

- (i) any weighing or measuring equipment or goods with respect to which the authorized officer may have reasonable cause to believe that an offence referred to in subsection (1) is being or has been committed; or
- (ii) any other thing which may appear to the authorized officer likely to be, or to contain, evidence of any such offence;
- (d) require any person in possession or control of any weighing or measuring equipment or goods to furnish information relating to such equipment or goods as may be reasonably required for the purposes of this Ordinance.
- (3) Where an authorized officer enters and searches any premises under subsection (1), he may arrest or detain for further enquiries any person found therein whom he reasonably suspects is committing or of having committed any offence referred to in that subsection.
- (4) An authorized officer who arrests any person under subsection (3) shall forthwith take the person to a police station or, if in the opinion of that authorized officer further enquiries are necessary, first to an office of the Customs and Excise Department and then to a police station, there to be dealt with in accordance with the provisions of the Police Force Ordinance (Cap. 232); but in no case shall any person be detained for more than 48 hours without being charged and brought before a magistrate.
- (5) If any person forcibly resists or attempts to evade arrest under subsection (3), the authorized officer may use such force as is reasonably necessary to effect the arrest.

25. Restrictions upon exercise of powers of entry and search

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (1) 除第 26 条另有规定外，获授权人员不得进入及搜查任何处所，除非——
 - (a) 裁判官已根据第 (2) 款发出令状；及
 - (b) 是为了调查或阻止发生第 24(1) 条提述的罪行 而必须采取该行动。
- (2) 在符合第 (1)(b) 款的规定下，裁判官如信纳经宣誓而作的告发，认为有合理理由相信任何处所内有根据第 24 条可予检取的物品，则可向获授权人员发出令状，授权其进入及搜查该处所。
- (3) 根据第 (2) 款获授权进入及搜查任何处所的获授权人员，可召请其他人协助进入及搜查该处所。
- (4) 凡未经关长同意，根据第 24(1) 条将总注册吨位逾 250 吨的船只扣留的时间不得超过 12 小时；关长可藉亲自签署的书面命令，延续该船只的扣留期间，但每次延期以不超过 12 小时为限。(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)
- (5) 关长根据第 (4) 款发出的命令，必须列明命令开始生效的时间及有效的期间，并须由获授权人员送达有关船只的船东或船长。(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)

26. 检查度量衡器具的权力等

- (1) 获授权人员可检查或促使检查在营商过程中用作零售货物的度量衡器具，或在营商过程中他认为是用作或拟用作零售货物的度量衡器具。
- (2) 获授权人员可——

- (1) Subject to section 26, no premises shall be entered and searched by an authorized officer unless—
 - (a) a magistrate has issued a warrant under subsection (2); and
 - (b) it is necessary to do so for the purpose of investigating, or in order to prevent the commission of, an offence referred to in section 24(1).
- (2) Subject to subsection (1)(b), a magistrate may, if he is satisfied by information on oath that there is reasonable cause to believe that there is in any premises any thing which may be seized under section 24, issue a warrant authorizing an authorized officer to enter and search the premises.
- (3) An authorized officer authorized under subsection (2) to enter and search any premises may call upon any other person to assist him in entering and searching the premises.
- (4) No vessel which has a tonnage exceeding 250 gross registered tons shall be detained under section 24(1) for more than 12 hours without the consent of the Commissioner, who may, by order in writing under his hand, detain such a vessel for further periods of not more than 12 hours each.
- (5) Any order made by the Commissioner under subsection (4) shall state the times from which and for which the order shall be effective and shall be served by an authorized officer on the owner or master of the vessel.

26. Power to inspect weighing or measuring equipment, etc.

- (1) An authorized officer may inspect, or cause to be inspected, any weighing or measuring equipment used or appearing to him to be used or intended for use in the selling by retail of any goods in the course of trade.
- (2) An authorized officer may—

5-7
第 68 章

第 V 部
第 27 条

- (a) 在任何合理时间进入任何非住宅的处所，以根据第 (1) 款进行检查；及
 - (b) 要求管有或控制受检查的度量衡器具的人提供其姓名地址。
- (3) 凡获授权人员有合理理由相信有人犯了本条例所订的罪行，并同样相信根据第 (1) 款受检查的度量衡器具可能需要在该罪行的诉讼中用作证据，则可将该器具检取及扣留。

27. 出售或处置所检取的易腐坏货物的权力

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (1) 除第 (4) 款另有规定外，关长可以他认为恰当的方法，出售或以其他方式处置根据第 24 条检取的易腐坏货物。
- (2) 凡根据第 (1) 款出售货物，关长可从售卖得益中扣除任何为作有关检取、扣留及出售而引致的合理开支或销费。
- (3) 售卖货物的得益，根据第 (2) 款扣除开支或销费后——
 - (a) 如已知物主是谁，或在出售日期起计 6 个月期满前获悉物主是谁，可付给物主或他的指定代理人；
 - (b) 在 (a) 段不适用的情况下，须在出售日期起计 6 个月期满后拨入政府一般收入。
- (4) 虽有第 (1) 款的规定，如本条所适用的货物没有足够价值，或关长认为其价值微小，出售不切实际，关长可以他认为恰当的方法，促使货物毁掉或以其他方式处置。
- (5) 不论是否有人被控犯了本条例所订罪行或因而被定罪，关长均可行使本条所授予的权力。

(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)

PART V
Section 27

5-8
Cap. 68

- (a) enter any premises other than domestic premises at any reasonable time for the purposes of inspection under subsection (1); and
 - (b) require the person in possession or control of any weighing or measuring equipment that is inspected to give his name and address.
- (3) Where an authorized officer has reasonable cause to believe that an offence under this Ordinance has been committed and that any weighing or measuring equipment inspected under subsection (1) may be required as evidence in proceedings for the offence, he may seize and detain it.

27. Powers of sale or disposal of perishable goods seized

- (1) Subject to subsection (4), the Commissioner may sell or otherwise dispose of, in such manner as he sees fit, any goods of a perishable nature seized under section 24.
- (2) Where any goods are sold under subsection (1), the Commissioner may deduct from the proceeds of sale any reasonable expenses or disbursements incurred in respect of the seizure, detention and sale.
- (3) The proceeds of sale less any expenses or disbursements deducted under subsection (2)—
 - (a) may, if the owner of the goods sold is known or becomes known before the expiration of 6 months from the date of sale, be paid to the owner or his authorized agent;
 - (b) shall, in any case where paragraph (a) does not apply, be paid into the general revenue after the expiration of 6 months from the date of sale.
- (4) Notwithstanding subsection (1), if goods to which this section applies are of no appreciable value or of value so small in the opinion of the Commissioner as to render impractical the

5-9
第 68 章

第 V 部

PART V
Section 27

5-10
Cap. 68

sale thereof, the Commissioner may cause the goods to be destroyed or otherwise disposed of in such manner as he sees fit.

- (5) The powers conferred on the Commissioner under this section may be exercised whether or not any person has been charged or convicted of any offence under this Ordinance.
-

第 VI 部

没收

28. 某些器具及货物的没收及处置

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (1) 根据本条例检取的度量衡器具或货物，不论是否有人因该器具或货物而被定罪，均可予以没收。
- (2) 凡度量衡器具或货物根据本条例遭扣留，关长可随时将该器具或货物发放予他认为是其物主的人或该人的指定代理人，但该等人士须受关长以书面指明的任何发放条件规限。
- (3) 凡根据本条例扣留的度量衡器具或货物未有根据第 (2) 款发放，关长可向裁判官申请没收该器具或货物，该申请可在检控罪行的法律程序中提出，亦可在本条例下有关该器具或货物的其他法律程序中提出。
- (4) 如裁判官在聆讯第 (3) 款的申请时，信纳有关的度量衡器具或货物可予没收，可命令将该器具或货物——
 - (a) 没收；
 - (b) 毁掉；或
 - (c) 送交物主或其指定代理人，但如裁判官在命令内指明规限条件，则在符合这些条件下送交。
- (5) 凡根据第 (3) 款向裁判官申请没收度量衡器具或货物，而该申请并非在检控罪行的法律程序中提出，关长须立即以书面通知该器具或货物的物主或其指定代理人，但如该物主或其指定代理人曾以书面向关长表示无须作该通知，则不必通知；如该器具或货物有超过一名物主，则为施行本款，关长只须通知其中一名物主或其指定代理人，又如其中一名物主或其指定代理人曾表示无须作该通知，则亦不必通知。

PART VI

FORFEITURE

28. Forfeiture and disposal of certain equipment and goods

- (1) All weighing or measuring equipment or goods seized under this Ordinance shall be liable to forfeiture, whether or not any person has been convicted of an offence in respect of the equipment or goods.
- (2) Where weighing or measuring equipment or goods are detained under this Ordinance, the Commissioner may at any time release such equipment or goods to the person who appears to him to be the owner thereof or his authorized agent subject to any such condition as the Commissioner may specify in writing.
- (3) Where any weighing or measuring equipment or goods detained under this Ordinance have not been released under subsection (2), the Commissioner may, whether in the same proceedings where an offence is prosecuted or in other proceedings under this Ordinance relating to that equipment or goods, apply to a magistrate for the forfeiture of the equipment or goods.
- (4) If, on the hearing of an application under subsection (3), the magistrate is satisfied that the weighing or measuring equipment or goods are liable to forfeiture, the magistrate may order that the equipment or goods—
 - (a) be forfeited;
 - (b) be destroyed; or
 - (c) be delivered to the owner thereof or his authorized agent subject to any such condition as the magistrate may specify in the order.

6-3
第 68 章

第 VI 部
第 28 条

PART VI
Section 28

6-4
Cap. 68

(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)

-
- (5) Where under subsection (3) an application is made to a magistrate for the forfeiture of weighing or measuring equipment or goods otherwise than in proceedings where an offence is prosecuted, the Commissioner shall forthwith notify in writing the owner of the equipment or goods or his authorized agent, unless the owner or his authorized agent has indicated in writing to the Commissioner that such notification is not required; but if there is more than one owner of the equipment or goods, it shall be sufficient for the purposes of this subsection to give notice to one such owner or his authorized agent, unless one such owner or his authorized agent has indicated that such notification is not required.
-

第 VII 部

杂项

29. 对关长的决定提出反对

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (1) 任何人如因关长或获授权人员在行使或执行本条例职能时所作的决定而受屈，可在获悉该项决定之日起计 28 日内，向行政上诉委员会提出上诉。(由 1994 年第 6 号第 40 条代替)
- (2) (由 1994 年第 6 号第 40 条废除)
- (3) 对于关长或获授权人员为遵照法庭或裁判官的命令或其他决定而根据本条例行使或执行职能的情况，本条并不适用。

(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)

30. 妨碍等

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (1) 任何人——
 - (a) 妨碍关长或获授权人员根据本条例行使或执行职能；
 - (b) 无合理解释而不遵照关长或获授权人员在行使或执行该职能时作出的要求、指示或限令；或
 - (c) 无合理解释而不供给获授权人员根据第 24(2)(d) 条可合理要求他提供的资料，
即属犯罪，可处罚款 \$20,000 及监禁 6 个月。
- (2) 任何人向根据本条例执行职能的关长或获授权人员——
 - (a) 明知而作出虚假报告，或
 - (b) 提供任何虚假或误导的资料，

PART VII

MISCELLANEOUS

29. Objections to decisions of Commissioner

- (1) Any person aggrieved by a decision of the Commissioner or an authorized officer which is taken in the exercise or performance of any function under this Ordinance may, within 28 days from the date when the decision became known to him, appeal to the Administrative Appeals Board. (*Replaced 6 of 1994 s. 40*)
- (2) (*Repealed 6 of 1994 s. 40*)
- (3) This section shall not apply in relation to the exercise or performance of any function by the Commissioner or an authorized officer under this Ordinance in compliance with an order or other decision of a court or magistrate.

30. Obstruction, etc.

- (1) Any person who—
 - (a) obstructs the Commissioner or an authorized officer in the exercise or performance of any function under this Ordinance;
 - (b) without reasonable excuse fails to comply with any requirement, direction or demand given or made by the Commissioner or an authorized officer in the exercise or performance of any such function; or
 - (c) without reasonable excuse fails to supply information which an authorized officer may reasonably require of him under section 24(2)(d),

即属犯罪，可处罚款 \$20,000 及监禁 6 个月。

(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)

31. 对投诉来源的披露加以限制等

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (1) 除第 (3) 款另有规定外，凡有人提出以下投诉，关长或获授权人员如未经投诉人同意，不得向正执行公务的公职人员以外的任何人披露该投诉人的姓名或身分——
 - (a) 指称有违反本条例的事项的投诉；或
 - (b) 导致关长、获授权人员或任何其他获授权人员察觉有违反本条例事项的投诉。(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)
- (2) 除第 (3) 款另有规定外，关长或获授权人员如直接或间接因执行本条例而获悉任何制造上或商业上的秘密或任何工作程序，无论何时均不得向任何人披露该秘密或程序，即使他已不再是公职人员或获授权人员，亦须受此规限。(由 2000 年第 65 号第 3 条修订)
- (3) 凡在任何法律程序中，裁判官认为基于正义所需，可命令披露——
 - (a) 提出第 (1) 款提述的投诉的人的姓名或身分；或
 - (b) 第 (2) 款所提述的秘密或程序。
- (4) 任何人违反第 (1) 或 (2) 款，即属犯罪。

commits an offence and is liable to a fine of \$20,000 and to imprisonment for 6 months.

- (2) Any person who—
 - (a) knowingly makes a false report, or
 - (b) furnishes any false or misleading information,
 to the Commissioner or an authorized officer performing any function under this Ordinance commits an offence and is liable to a fine of \$20,000 and to imprisonment for 6 months.

31. Restriction on disclosure of source of complaint, etc.

- (1) Subject to subsection (3), the Commissioner or an authorized officer shall not disclose to any person, other than another public officer in the course of official duty, the name or identity of any person who has made a complaint—
 - (a) alleging a contravention of this Ordinance; or
 - (b) as a result of which a contravention of this Ordinance has come to his notice or to the notice of any other authorized officer,
 without the consent of the person who made the complaint.
- (2) Subject to subsection (3), where, arising out of, or in connection with, the enforcement of this Ordinance, any manufacturing or commercial secret, or any working process, comes to the knowledge of the Commissioner or an authorized officer, the Commissioner or authorized officer shall not at any time, even when he is no longer a public officer or an authorized officer, disclose such secret or process to any person.
- (3) Where in any proceedings a magistrate considers that justice so requires, the magistrate may order the disclosure of—
 - (a) the name or identity of any person who has made any complaint referred to in subsection (1); or

32. 罚则

- (1) 任何人犯了第 12 条所订罪行，可处罚款 \$20,000 及监禁 6 个月。
- (2) 任何人犯了第 9、13(1)、18 或 21 条所订罪行，可处罚款 \$20,000。
- (3) 任何人犯了第 19 或 31 条所订罪行，可处罚款 \$10,000。
- (4) 任何人犯了第 11、14、16、17 或 23(1) 条所订罪行，可处罚款 \$5,000。

33. 代理人或雇员所犯罪行

- (1) 除第 (2) 款另有规定外，任何人以经理人、代理人或雇员身分，在营商过程中供应货物时，或使用任何度量衡或度量衡器具作商业用途时违反本条例，则——
 - (a) 该人；及
 - (b) 他的委托人或雇主，
 均属犯了同一罪行，可处以本条例对该罪行所定的刑罚。
- (2) 在无损于第 28 条有关物品可遭没收的规定下，被控犯了第 (1) 款所订罪行的委托人或雇主，如证明以下情况，即可以此作为免责辩护——
 - (a) 该违例事项是由其经理人、代理人或雇员所犯的，并未经委托人或雇主同意或纵容；及
 - (b) 委托人或雇主已采取一切合理措施，预防发生该违例事项。

(b) any secret or process referred to in subsection (2).

- (4) Any person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence.

32. Penalties

- (1) Any person who commits an offence under section 12 is liable to a fine of \$20,000 and to imprisonment for 6 months.
- (2) Any person who commits an offence under section 9, 13(1), 18 or 21 is liable to a fine of \$20,000.
- (3) Any person who commits an offence under section 19 or 31 is liable to a fine of \$10,000.
- (4) Any person who commits an offence under section 11, 14, 16, 17 or 23(1) is liable to a fine of \$5,000.

33. Offences by agents or servants

- (1) Subject to subsection (2), in any case where goods are supplied in the course of trade, or any weight, measure, or weighing or measuring equipment is used for trade, in contravention of this Ordinance by any person as manager, agent or servant—
 - (a) such person; and
 - (b) his principal or employer,
 commits the same offence and is liable to the penalty for that offence under this Ordinance.
- (2) Without prejudice to liability to forfeiture under section 28, it shall be a defence for any principal or employer charged with an offence under subsection (1) to show that—
 - (a) the contravention was committed by his manager, agent or servant without the consent or connivance of the principal or employer; and

34. 提出诉讼时可用的名义

本条例所订罪行，可以海关关长的名义提出检控，但本条不损害其他与检控刑事罪行有关的条例，亦不损害律政司司长有关检控刑事罪行的权力。

(由 1997 年第 362 号法律公告修订；由 2014 年第 18 号第 76 条修订)

35. 以证明书作为证据

- (1) 在本条例所订罪行的法律程序中，任何证明书如宣称是——
- (a) 由获授权人员或在政府化验所工作的公职人员签署，证明其中载明的货物曾在某日期由他秤量、计量或点算，并注明所得重量、度量或数目；
 - (b) 由获授权人员签署，证明他在某日期所测试作商业用途的度量衡器具的准确程度；
 - (c) 由主管政府化验所的公职人员签署，证明他在某日期于该化验所内所测试的度量衡器具、操作标准及实地使用标准的准确程度，
- 则在任何裁判法院呈堂时，须接受为证据而无须再加证明。
- (2) 凡证明书根据第 (1) 款呈堂——
- (a) 在未有相反证明之前，主审裁判官须推定该证明书是由其中指明的公职人员在所指明的时间签署的；及
 - (b) 该证明书即为其中所载一切事项的表面证据。

- (b) all reasonable steps were taken by the principal or employer to prevent the contravention.

34. Name in which proceedings may be brought

Without prejudice to any other Ordinance relating to the prosecution of criminal offences or to the powers of the Secretary for Justice in relation to the prosecution of criminal offences, prosecutions for an offence under this Ordinance may be brought in the name of the Commissioner of Customs and Excise.

(Amended L.N. 362 of 1997)

35. Evidence by certificate

- (1) In any proceedings for an offence under this Ordinance, a certificate purporting to be signed—
- (a) by an authorized officer or a public officer working in a Government laboratory and certifying that the goods specified in the certificate were weighed, measured or counted by him on a particular date and were of a particular weight, measure or count;
 - (b) by an authorized officer and certifying the degree of accuracy of any weighing or measuring equipment used for trade that was tested by him on a particular date;
 - (c) by a public officer in charge of a Government laboratory and certifying the degree of accuracy of any weighing or measuring equipment or any working and field standard that was tested by him at the said laboratory on a particular date,
- shall be admitted in evidence before any magistrate on its production without further proof.
- (2) On the production of a certificate under subsection (1)—

36. 管有器具或货物的证据等

- (1) 凡发现从事商业的人管有度量衡器具，或在作商业用途的处所发现度量衡器具，除非有相反证明，否则为本条例的施行，该人或该处所的占用人须推定为管有该器具作商业用途。
- (2) 凡发现从事商业的人管有任何货物，或在作商业用途的处所发现任何货物，除非有相反证明，否则为本条例的施行，该人或该处所的占用人须推定为管有该货物以供在营商过程中作货物供应用途。
- (3) 凡在任何处所之内或之上，将任何形式的货物经过预先装载在任何种类的容器内，准备以零售方式供应，或经该装载程序后予以保存或贮存以作供应，则在该处所之内或之上所发现装载在同一种类的容器内该形式的货物，须推定为经预先包装，除非有相反证明并非如此；而容器未有按照第 16(2) 条的规定加以标记，并不足以作为相反的证明。

37. 规例

(具追溯力的适应化修订——见 2000 年第 65 号第 3 条)

- (a) the magistrate before whom it is produced shall, until the contrary is proved, presume that the certificate was signed by the public officer and at the time specified therein; and
- (b) the certificate shall be prima facie evidence of all the matters contained therein.

36. Evidence of possession of equipment or goods, etc.

- (1) Where any weighing or measuring equipment is found in the possession of any person carrying on trade or on any premises which are used for trade, that person or, as the case may be, the occupier of those premises shall be presumed for the purposes of this Ordinance, unless the contrary is proved, to have the equipment in his possession for use for trade.
- (2) Where any goods are found in the possession of any person carrying on trade or on any premises which are used for trade, that person or, as the case may be, the occupier of those premises shall be presumed for the purposes of this Ordinance, unless the contrary is proved, to have the goods in his possession for supply in the course of trade.
- (3) Where in or on any premises goods of any description are made up in advance ready for supply by way of retail trade in a container of any kind, or are kept or stored for supply after being so made up, any goods of that description found in or on those premises made up in a container of the same kind shall be presumed to be pre-packed unless the contrary is proved; and it shall not be sufficient proof of the contrary to show that the container has not been marked in accordance with the requirements of section 16(2).

37. Regulations

(Adaptation amendments retroactively made - see 65 of 2000 s. 3)

- (1) 行政长官会同行政会议可订立规例，使本条例的条文能更有效地执行，在不损害此规定的概括性的原则下，该等规例尤可订定——（由 2000 年第 65 号第 3 条修订）
- (a) 作商业用途的度量衡器具的原则、设计、规格、标记、材料及构造方法；
 - (b) 任何特别类型或类别的度量衡器具在作商业用途时的用处；
 - (c) 度量衡器具方面可容许的误差程度；
 - (d) 作商业用途的度量衡器具的安放处的选定、设置或使用方式；
 - (e) 任何一类或多类度量衡器具豁免受本条例或该等规例管制；
 - (f) 任何货物或任何类别的货物豁免受本条例或该等规例管制；
 - (g) 在营商过程中以净重量或净度量或容量以外的其他方式供应某些订明的货物；
 - (h) 由订明的日期起，凡以容器供应订明的货物，则即使容器上已有用其他认可单位，但仍须以十进制计量单位标记货物的数量；
 - (i) 按重量、度量或数目出售订明的货物；
 - (j) 在经预先包装的货物上标记重量或度量的方法；
 - (k) 规定订明的货物，在营商过程中，须按订明的数量及方式供应；
 - (l) 规定订明的经预先包装货物在营商过程中供应时，其容器上须按订明的方式，标记有关货物数量和包装人姓名地址的资料；
 - (m) 在经预先包装货物的容器上，将有关货物数量或包装人的资料予以标记的方式；
 - (n) 经预先包装货物的净重量方面可容许的变动幅度；

- (1) The Chief Executive in Council may make regulations for the better carrying out of the provisions of this Ordinance and in particular, but without prejudice to the generality of the foregoing, such regulations may provide for— (*Amended 65 of 2000 s. 3*)
- (a) the principles, design, specification, markings, materials and methods of construction of weighing or measuring equipment used for trade;
 - (b) the purpose for which any particular types or classes of weighing or measuring equipment may be used for trade;
 - (c) the amount of error which may be tolerated in weighing or measuring equipment;
 - (d) the manner of siting, erecting or using weighing or measuring equipment used for trade;
 - (e) the exemption of any class or classes of weighing or measuring equipment from this Ordinance or any such regulations;
 - (f) the exemption of any goods or class of goods from this Ordinance or any such regulations;
 - (g) the supply in the course of trade of certain prescribed goods otherwise than by net weight or measure or by capacity;
 - (h) the marking on containers, with effect from a prescribed date, in metric units of measurement (in addition to other authorized units) of the quantity of prescribed goods supplied in containers;
 - (i) the sale of prescribed goods in terms of weight, measure or count;
 - (j) the method of marking weight or measure on pre-packed goods;

- (o) 就按数量供应的货物而发出的发票或送货单上须指明的详细资料；
 - (p) 规定订明的货物或订明类别的货物在营商过程中供应时，其价格须依据价格单位或计量单位而标记；
 - (q) 规定输入的货物须符合本条例及该等规例的规定；
 - (r) 任何订明的货物在营商过程中可按平均数量供应；
 - (s) 任何类别货物的抽样统计方法及容差限度，不论该货物是否在营商过程中按平均数量供应；
 - (t) 装载订明的货物所用容器的大小、尺度、容量、装填量及其他规格；
 - (u) 任何货物或其样本的检查、检验、分析、测试及可采用的抽样方式；
 - (v) 本条例所规定或准许订明的任何事项。
- (2) 根据第 (1) 款订立的规例，可就以下事项订定不同的条文——
- (a) 不同类别或形式的货物；
 - (b) 不同数量、等级或质素的货物；
 - (c) 不同种类的交易。
- (3) 根据第 (1) 款订立的规例，不得在该规例于宪报刊登后 3 个月期满前实施。
- (4) 根据第 (1) 款订立的规例，可订定凡违反该规例即属犯罪，并可订定该罪行的罚则，但以罚款不超过 \$5,000 及监禁不超过 6 个月为限。
- (5) 在第 (1) 款内，“订明” (prescribed) 指在根据该款所订立的规例内订明。

- (k) requiring that prescribed goods be supplied in the course of trade in the quantities and in the manner prescribed;
- (l) requiring that prescribed pre-packed goods be supplied in the course of trade in containers marked with information, in the manner prescribed, regarding the quantity of the goods and the name and address of the packer;
- (m) the manner in which information regarding the quantity of the goods, or information regarding the packer, is to be marked on a container of pre-packed goods;
- (n) the amount of variation in the net weight of pre-packed goods which may be tolerated;
- (o) the particulars to be specified in an invoice or delivery note relating to goods supplied by quantity;
- (p) requiring that prescribed goods or prescribed class of goods be supplied in the course of trade with the price marked by reference to their price unit or units of measurement;
- (q) requiring goods imported to comply with this Ordinance and any such regulations;
- (r) permitting the supply in the course of trade of any prescribed goods by average quantity;
- (s) the methods of statistical sampling and tolerances for any class of goods whether or not supplied in the course of trade by average quantity;
- (t) the sizes, dimensions, capacity, fill and other specifications of containers in which any prescribed goods shall be packed;
- (u) the inspection, examination, analysis and testing of any goods or samples thereof and the manner in which samples may be taken;

7-15
第 68 章

第 VII 部
第 38 条

PART VII
Section 38

7-16
Cap. 68

38. 关长修订附表的权力

海关关长可藉宪报刊登的命令，修订任何附表。

(由 1997 年第 362 号法律公告修订；由 2014 年第 18 号第 77 条修订)

39. (已失时效而略去——2015 年第 1 号编辑修订纪录)

(v) anything required or permitted to be prescribed under this Ordinance.

(2) Regulations made under subsection (1) may make different provisions for—

(a) different classes or descriptions of goods;

(b) different quantities, grades or qualities of goods;

(c) different kinds of transactions.

(3) Regulations made under subsection (1) shall not come into operation before the expiration of 3 months after the publication of the regulations in the Gazette.

(4) Any regulation made under subsection (1) may provide that a contravention thereof shall be an offence, and may provide a penalty for such offence not exceeding \$5,000 and imprisonment for 6 months.

(5) In subsection (1), “prescribed” (订明) means prescribed in the regulations made thereunder.

38. Power of Commissioner to amend Schedules

The Commissioner of Customs and Excise may by order published in the Gazette amend any Schedule.

39. (Omitted as spent—E.R. 1 of 2015)

附表 1

[第 6(2) 条]

计量单位的定义

第 I 部

长度的计量

(a) 十进制单位	
1 公里	=1000 米
1 米	= 光于 1/299792458 秒的时间内在真空中所经路程的长度
1 分米	=0.1 米
1 厘米	=0.01 米
1 毫米	=0.001 米
(b) 英制单位	
1 哩	=1 760 码
1 浪	=220 码
1 链	=22 码
1 码	=0.9144 米 (准确值)
1 呎	=1/3 码
1 寸	=1/36 码
(c) 中国制单位	
1 尺	=0.371475 米
1 寸	=0.1 尺
1 分	=0.1 寸

第 II 部

面积的计量

SCHEDULE 1

[s. 6(2)]

DEFINITIONS OF UNITS OF MEASUREMENT

PART I

Measurement of Length

(a)	
	Metric Units
	1 kilometre = 1000 metres
	1 metre = the length of the path travelled by light in vacuum during a time interval of 1/299792458 of a second
	1 decimetre = 0.1 metre
	1 centimetre = 0.01 metre
	1 millimetre = 0.001 metre
(b)	
	Imperial Units
	1 mile = 1 760 yards
	1 furlong = 220 yards
	1 chain = 22 yards
	1 yard = 0.9144 metre exactly
	1 foot = 1/3 yard
	1 inch = 1/36 yard

(c)

S1-3
第 68 章

附表 1

SCHEDULE 1—PART II

S1-4
Cap. 68

(a) 十进制单位	
1 公顷	=100 公亩
1 公亩	=100 平方米
1 平方米	= 相等于每边长 1 米的正方形的面积
1 平方分米	=0.01 平方米
1 平方厘米	=0.01 平方分米
1 平方毫米	=0.01 平方厘米
(b) 英制单位	
1 平方哩	=640 畝
1 畝	=4840 平方码
1 路得	=1210 平方码
1 平方码	= 相等于每边长 1 码的正方形的面积
1 平方呎	=1/9 平方码
1 平方寸	=1/144 平方呎

第 III 部

体积的计量

(a) 十进制单位	
1 立方米	= 相等于每边长 1 米的立方体的体积
1 立方分米	=0.001 立方米
1 立方厘米	=0.001 立方分米
1 升	= 相等于 1 立方分米的体积
1 分升	=0.1 升
1 厘升	=0.01 升
1 毫升	=0.001 升
(b) 英制单位	
1 立方码	= 相等于每边长 1 码的立方体的体积
1 立方呎	=1/27 立方码
1 立方寸	=1/1728 立方呎

Chinese Units

1 chek	= 0.371475 metre
1 tsun	= 0.1 chek
1 fan	= 0.1 tsun

PART II

Measurement of Area

(a)

Metric Units

1 hectare	= 100 ares
1 are	= 100 square metres
1 square metre	= an area equal to that of a square each side of which measures one metre
1 square decimetre	= 0.01 square metre
1 square centimetre	= 0.01 square decimetre
1 square millimetre	= 0.01 square centimetre

(b)

Imperial Units

1 square mile	= 640 acres
1 acre	= 4840 square yards
1 rood	= 1210 square yards
1 square yard	= an area equal to that of a square each side of which measures one yard
1 square foot	= 1/9 square yard
1 square inch	= 1/144 square foot

S1-5
第 68 章

附表 1

SCHEDULE 1—PART III

S1-6
Cap. 68

第 IV 部

容量的计量

(a) 十进制单位	
1 百升	=100 升
1 升	= 相等于 1 立方分米的体积
1 分升	=0.1 升
1 厘升	=0.01 升
1 毫升	=0.001 升
(b) 英制单位	
1 加仑	=4.54609 立方分米
1 夸脱	=1/4 加仑
1 品脱	=1/2 夸脱
1 及耳	=1/4 品脱
1 液安士	=1/20 品脱

第 V 部

质量或重量的计量

(a) 十进制单位	
1 公吨	=1000 公斤
1 公斤	= 相等于国际计量局保存的国际公斤原器的质量单位
1 克	=0.001 公斤
1 十进制克拉	=1/5 克
1 毫克	=0.001 克
(b) 英制单位	
1 吨	=2240 磅
1 咀	=112 磅
1 夸特	=28 磅
1 石	=14 磅
1 磅	=0.45359237 公斤 (准确值)
1 安士	=1/16 磅
1 打兰	=1/256 磅

PART III

Measurement of Volume

(a)

Metric Units

1 cubic metre	= a volume equal to that of a cube each edge of which measures one metre
1 cubic decimetre	= 0.001 cubic metre
1 cubic centimetre	= 0.001 cubic decimetre
1 litre	= a volume equal to that of a cubic decimetre
1 decilitre	= 0.1 litre
1 centilitre	= 0.01 litre
1 millilitre	= 0.001 litre

(b)

Imperial Units

1 cubic yard	= a volume equal to that of a cube each edge of which measures one yard
1 cubic foot	= 1/27 cubic yard
1 cubic inch	= 1/1728 cubic foot

PART IV

Measurement of Capacity

(a)

S1-7

附表 1

第 68 章

1 格令	=1/7000 磅
1 金衡安士	=12/175 磅
(c) 中国制单位	
1 担	=100 斤
1 斤	=0.60478982 公斤
1 两	=1/16 斤
1 钱	=1/160 斤
1 分	=1/1600 斤
1 金衡两	=37.429 克
1 金衡钱	=1/10 金衡两
1 金衡分	=1/10 金衡钱

(由 1988 年第 344 号法律公告修订)

SCHEDULE 1—PART V

S1-8

Cap. 68

Metric Units

1 hectolitre	= 100 litres
1 litre	= a volume equal to that of a cubic decimetre
1 decilitre	= 0.1 litre
1 centilitre	= 0.01 litre
1 millilitre	= 0.001 litre

(b)

Imperial Units

1 gallon	= 4.54609 cubic decimetres
1 quart	= 1/4 gallon
1 pint	= 1/2 quart
1 gill	= 1/4 pint
1 fluid ounce	= 1/20 pint

PART V

Measurement of Mass or Weight

(a)

Metric Units

1 tonne	= 1000 kilograms
1 kilogram	= a unit of mass equal to the international prototype of the kilogram kept by the International Bureau of Weights and Measures
1 gram	= 0.001 kilogram
1 metric carat	= 1/5 gram
1 milligram	= 0.001 gram

(b)

Imperial Units

1 ton	= 2240 pounds
1 hundredweight	= 112 pounds
1 quarter	= 28 pounds
1 stone	= 14 pounds
1 pound	= 0.45359237 kilogram exactly
1 ounce	= 1/16 pound
1 dram	= 1/256 pound
1 grain	= 1/7000 pound
1 ounce troy	= 12/175 pound

(c)

Chinese Units

1 picul (tam)	= 100 catties
1 catty (kan)	= 0.60478982 kilogram
1 tael (leung)	= 1/16 catty
1 mace (tsin)	= 1/160 catty
1 candareen (fan)	= 1/1600 catty
1 tael troy	= 37.429 grams
1 mace troy	= 1/10 tael troy
1 candareen troy	= 1/10 mace troy

(Amended L.N. 344 of 1988)

附表 2

[第 2、6(3)、11(1) 及 14 条]

可合法作商业用途的计量单位及其认许符号或缩写**第 I 部****长度的计量**

十进制单位		英制单位	中国制单位	
公里	km	哩	尺	
米	m	链	寸	
厘米	cm	码	yd	分
毫米	mm	呎	ft	
		寸	in	

第 II 部**面积的计量**

十进制单位	英制单位
公顷	平方哩

SCHEDULE 2

[ss. 2, 6(3), 11(1) & 14]

**UNITS OF MEASUREMENT AND PERMITTED
SYMBOLS OR ABBREVIATIONS OF UNITS OF
MEASUREMENT LAWFUL FOR USE FOR TRADE****PART I****Measurement of Length**

Metric Units		Imperial Units		Chinese Units
kilometre	km	mile		chek
metre	m	chain		tsun
centimetre	cm	yard	yd	fan
millimetre	mm	foot	ft	
		inch	in	

PART II**Measurement of Area**

Metric Units	Imperial Units
hectare	square mile

S2-3
第 68 章

附表 2 —— 第 III 部

SCHEDULE 2—PART III

S2-4
Cap. 68

		噉	
公亩	a	平方码	yd ²
平方米	m ²	平方呎	ft ²
平方分米	dm ²	平方寸	in ²
平方厘米	cm ²		
平方毫米	mm ²		

		acre	
are	a	square yard	yd ²
square metre	m ²	square foot	ft ²
square decimetre	dm ²	square inch	in ²
square centimetre	cm ²		
square millimetre	mm ²		

第 III 部

PART III

体积的计量

Measurement of Volume

	十进制单位		英制单位
立方米	m ³	立方码	yd ³
立方分米	dm ³	立方呎	ft ³
立方厘米	cm ³	立方寸	in ³
升	L		

	Metric Units		Imperial Units
cubic metre	m ³	cubic yard	yd ³
cubic decimetre	dm ³	cubic foot	ft ³
cubic centimetre	cm ³	cubic inch	in ³
litre	L		

第 IV 部

PART IV

容量的计量

Measurement of Capacity

	十进制单位		英制单位
立方米	m ³	加仑	gal
百升	hL	夸脱	qt

	Metric Units		Imperial Units
cubic metre	m ³	gallon	gal
hectolitre	hL	quart	qt

S2-5
第 68 章

附表 2 —— 第 V 部

SCHEDULE 2—PART V

S2-6
Cap. 68

升	L	品脱	pt
毫升	mL	及耳	
		液安士	fl.oz

litre	L	pint	pt
millilitre	mL	gill	
		fluid ounce	fl. oz

第 V 部

PART V

质量或重量的计量

Measurement of Mass or Weight

十进制单位		英制单位		中国制单位	
公吨	t	吨		担	
公斤	kg	呎	cwt	斤	
克	g	夸特	qr	两	
克拉(十进制)	CM	呾		钱	
毫克	mg	磅	lb	分	
		安士	oz	金衡两	
		打兰	dr	金衡钱	
		格令	gr	金衡分	
		金衡安士	oz tr		

(由 1988 年第 344 号法律公告修订)

Metric Units		Imperial Units		Chinese Units	
tonne	t	ton		picul	
kilogram	kg	hundredweight	cwt	catty	
gram	g	quarter	qr	tael	
carat (metric)	CM	stone		mace	
milligram	mg	pound	lb	candareen	
		ounce	oz	tael troy	
		dram	dr	mace troy	
		grain	gr	candareen troy	
		ounce, troy	oz tr		

(Amended L.N. 344 of 1988)

S3-1
第 68 章

附表 3 —— 第 I 部

SCHEDULE 3—PART I

S3-2
Cap. 68**附表 3**[第 6(4)、8(2)、11(1) 及 14
条]**SCHEDULE 3**

[ss. 6(4), 8(2), 11(1) & 14]

可合法作商业用途的度量衡**WEIGHTS AND MEASURES WHICH ARE LAWFUL
FOR USE FOR TRADE****第 I 部****PART I****长度计量****Linear Measures**

(a)

十进制

5 米的任何倍数	
5 米	500 毫米
3 米	300 毫米
2 米	200 毫米
1.5 米	100 毫米
1 米	50 毫米

(b)

英制

100 呎的任何倍数	
100 呎	6 呎
66 呎	5 呎
50 呎	4 呎
33 呎	1 码
20 呎	2 呎

(a)

Metric System

Measures of—

any multiple of 5 metres

5 metres	500 millimetres
3 metres	300 millimetres
2 metres	200 millimetres
1.5 metres	100 millimetres
1 metre	50 millimetres

(b)

Imperial System

Measures of—

any multiple of 100 feet

100 feet	6 feet
66 feet	5 feet
50 feet	4 feet
33 feet	1 yard

S3-3
第 68 章

附表 3 —— 第 II 部

SCHEDULE 3—PART II

S3-4
Cap. 68

10 呎	1 呎
8 呎	6 寸

20 feet	2 feet
10 feet	1 foot
8 feet	6 inches

- (c) 中国制
1 尺或其任何倍数

- (c) Chinese System
1 chek or any multiple thereof

第 II 部

PART II

平方计量

Square Measures

- (a) 十进制
1 平方分米或其任何倍数。
- (b) 英制
1 平方呎或其任何倍数。

- (a) Metric System
Measures of, or any multiple of, 1 square decimetre.
- (b) Imperial System
Measures of, or any multiple of, 1 square foot.

第 III 部

PART III

立方计量

Cubic Measures

- (a) 十进制
0.1 立方米或其任何倍数。
10 升的任何倍数
10 升

- (a) Metric System
Measures of, or of any multiple of, 0.1 cubic metre. Measures of-
any multiple of 10 litres
10 litres

S3-5
第 68 章

附表 3 —— 第 IV 部

SCHEDULE 3—PART IV

S3-6
Cap. 685 升
2 升
1 升

- (b) 英制
1/4 立方码及 1 立方呎或其任何倍数。

5 litres
2 litres
1 litre

- (b) Imperial System
Measures of, or of any multiple of, 1/4 cubic yard and 1 cubic foot.

第 IV 部

PART IV

容量计量

Capacity Measures

- (a) 十进制
10 升的任何倍数
10 升 200 毫升
5 升 100 毫升
2 升 50 毫升
1 升 10 毫升
500 毫升 5 毫升

- (b) 英制
5 加仑的任何倍数
5 加仑 8 液安士
4 加仑 6 液安士
2 加仑 1 及耳
1 加仑 4 液安士
1/2 加仑 1/2 及耳

- (a) Metric System
Measures of—
any multiple of 10 litres
10 litres 200 millilitres
5 litres 100 millilitres
2 litres 50 millilitres
1 litre 20 millilitres
500 millilitres 10 millilitres
5 millilitres

- (b) Imperial System
Measures of—
any multiple of 5 gallons
5 gallons 8 fluid ounces
4 gallons 6 fluid ounces
2 gallons 1 gill

S3-7
第 68 章

附表 3 —— 第 V 部

SCHEDULE 3—PART V

S3-8
Cap. 68

1 夸脱	2 液安士
1 品脱	1/4 及耳
1/2 品脱	1 液安士

1 gallon	4 fluid ounces
1/2 gallon	1/2 gill
1 quart	2 fluid ounces
1 pint	1/4 gill
1/2 pint	1 fluid ounce

第 V 部

PART V

质量或重量计量

Mass or Weight Measures

(a)

十进制

20 公斤的任何倍数	
20 公斤	2 克
10 公斤	1 克
5 公斤	500 毫克
2 公斤	200 毫克
1 公斤	100 毫克
500 克	50 毫克
200 克	20 毫克
100 克	10 毫克
50 克	5 毫克
20 克	2 毫克
10 克	1 毫克
5 克	
500 克拉 (十进制)	1 克拉 (十进制)
200 克拉 (十进制)	0.5 克拉 (十进制)
100 克拉 (十进制)	0.2 克拉 (十进制)

(a)

Metric System

Weights of—

any multiple of 20 kilograms	
20 kilograms	2 grams
10 kilograms	1 gram
5 kilograms	500 milligrams
2 kilograms	200 milligrams
1 kilogram	100 milligrams
500 grams	50 milligrams
200 grams	20 milligrams
100 grams	10 milligrams
50 grams	5 milligrams
20 grams	2 milligrams
10 grams	1 milligram
5 grams	
Weights of—	
500 carats (metric)	1 carat (metric)
200 carats (metric)	0.5 carat (metric)

S3-9
第 68 章

附表 3 —— 第 V 部

SCHEDULE 3—PART V

S3-10
Cap. 68

50 克拉 (十进制)	0.1 克拉 (十进制)
20 克拉 (十进制)	0.05 克拉 (十进制)
10 克拉 (十进制)	0.02 克拉 (十进制)
5 克拉 (十进制)	0.01 克拉 (十进制)
2 克拉 (十进制)	

100 carats (metric)	0.2 carat (metric)
50 carats (metric)	0.1 carat (metric)
20 carats (metric)	0.05 carat (metric)
10 carats (metric)	0.02 carat (metric)
5 carats (metric)	0.01 carat (metric)
2 carats (metric)	

(b)

英制

56 磅的任何倍数	
56 磅	1/2 打兰
50 磅	100 格令
28 磅	50 格令
20 磅	30 格令
14 磅	20 格令
10 磅	10 格令
7 磅	6 格令
5 磅	5 格令
4 磅	4 格令
2 磅	3 格令
1 磅	2 格令
8 安士	1 格令
4 安士	0.5 格令
2 安士	0.3 格令
1 安士	0.2 格令
8 打兰	0.1 格令
4 打兰	0.05 格令
2 打兰	0.03 格令
1 打兰	0.02 格令
	0.01 格令
500 金衡安士	0.4 金衡安士
400 金衡安士	0.3 金衡安士

(b) Imperial System

Weights of—
any multiple of 56 pounds

56 pounds	1/2 dram
50 pounds	100 grains
28 pounds	50 grains
20 pounds	30 grains
14 pounds	20 grains
10 pounds	10 grains
7 pounds	6 grains
5 pounds	5 grains
4 pounds	4 grains
2 pounds	3 grains
1 pound	2 grains
8 ounces	1 grain
4 ounces	0.5 grain
2 ounces	0.3 grain
1 ounce	0.2 grain
8 drams	0.1 grain
4 drams	0.05 grain
2 drams	0.03 grain
1 dram	0.02 grain
	0.01 grain

Weights of—

S3-11
第 68 章

附表 3 —— 第 V 部

SCHEDULE 3—PART V

S3-12
Cap. 68

300 金衡安士	0.2 金衡安士
200 金衡安士	0.1 金衡安士
100 金衡安士	0.05 金衡安士
50 金衡安士	0.04 金衡安士
40 金衡安士	0.03 金衡安士
30 金衡安士	0.02 金衡安士
20 金衡安士	0.01 金衡安士
10 金衡安士	0.005 金衡安士
5 金衡安士	0.004 金衡安士
4 金衡安士	0.003 金衡安士
3 金衡安士	0.002 金衡安士
2 金衡安士	0.001 金衡安士
1 金衡安士	
0.5 金衡安士	

500 ounces troy	0.4 ounce troy
400 ounces troy	0.3 ounce troy
300 ounces troy	0.2 ounce troy
200 ounces troy	0.1 ounce troy
100 ounces troy	0.05 ounce troy
50 ounces troy	0.04 ounce troy
40 ounces troy	0.03 ounce troy
30 ounces troy	0.02 ounce troy
20 ounces troy	0.01 ounce troy
10 ounces troy	0.005 ounce troy
5 ounces troy	0.004 ounce troy
4 ounces troy	0.003 ounce troy
3 ounces troy	0.002 ounce troy
2 ounces troy	0.001 ounce troy
1 ounce troy	
0.5 ounce troy	

(c)

中国制

10 斤的任何倍数	
1 担	40 两
1/2 担	30 两
10 斤	20 两
5 斤	10 两
3 斤	8 两
2 斤	5 两
1 斤	4 两
1/2 斤	3 两
1/4 斤	2 两
700 两	1 两
500 两	5 钱
400 两	3 钱
300 两	2 钱

(c) Chinese System
Weights of—

any multiple of 10 catties

1 picul	40 taels
1/2 picul	30 taels
10 catties	20 taels
5 catties	10 taels
3 catties	8 taels
2 catties	5 taels
1 catty	4 taels
1/2 catty	3 taels
1/4 catty	2 taels
700 taels	1 tael
500 taels	5 mace

S3-13
第 68 章

附表 3 —— 第 V 部

SCHEDULE 3—PART V

S3-14
Cap. 68

200 两	1 钱
100 两	1 分
50 两	
100 金衡两的任何倍数	
100 金衡两	2 金衡两
50 金衡两	1 金衡两
40 金衡两	5 金衡钱
30 金衡两	3 金衡钱
20 金衡两	2 金衡钱
10 金衡两	1 金衡钱
8 金衡两	5 金衡分
5 金衡两	3 金衡分
4 金衡两	2 金衡分
3 金衡两	1 金衡分

(由 1988 年第 344 号法律公告修订)

400 taels	3 mace
300 taels	2 mace
200 taels	1 mace
100 taels	1 candareen
50 taels	
Weights of—	
any multiples of 100 taels troy	
100 taels troy	2 taels troy
50 taels troy	1 tael troy
40 taels troy	5 mace troy
30 taels troy	3 mace troy
20 taels troy	2 mace troy
10 taels troy	1 mace troy
8 taels troy	5 candareen troy
5 taels troy	3 candareen troy
4 taels troy	2 candareen troy
3 taels troy	1 candareen troy

(Amended L.N. 344 of 1988)